



[法] 儒勒·凡尔纳 原著
姜周熙 改写

神秘岛

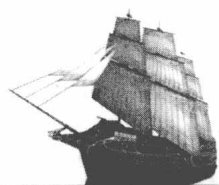
SHENMI DAO



海洋出版社

【蓝海文库】

神秘岛



· 世界海洋文学经典 ·

SHENMIDAO

【法】儒勒·凡尔纳 原著
姜周熙 改写

海洋出版社

2010年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

神秘岛/ (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 原著; 姜周熙改写.
—北京: 海洋出版社, 2010. 11
(蓝海文库)
ISBN 978 - 7 - 5027 - 7874 - 3

I. ①神… II. ①凡… ②姜… III. ①科学幻想小说 - 法国 - 近代 - 缩写本 IV. ①I565. 44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 204934 号

插图设计: 张 拓

责任编辑: 赵 娟

责任印制: 刘志恒

海洋出版社 出版发行

<http://www.oceanpress.com.cn>

北京市海淀区大慧寺路 8 号 邮编: 100081

北京画中画印刷有限公司印刷 新华书店北京发行所经销

2010 年 11 月第 1 版 2010 年 11 月第 1 次印刷

开本: 880 mm × 1230 mm 1/32 印张: 6

字数: 100 千字 定价: 18.00 元

发行部: 62147016 邮购部: 68038093 总编室: 62114335

海洋版图书印、装错误可随时退换



《神秘岛》 导 读

《神秘岛》是法国作家儒勒·凡尔纳(1828—1905)于1874—1875年完成的一部科幻小说。

故事发生在美国南北战争时期,五个被困在南部军所在的里士满城中的北方人,在一个漆黑的夜晚,顶着暴风偷走了停在广场中的气球,但乘上气球却并未使他们摆脱困境,反而是经历了一场死里逃生。大风将他们吹向了浩瀚无边的太平洋,他们整整坚持了四天四夜,来到一个距离祖国六千英里的火山构成的小岛上,这座岛无名无姓,在地图上并不存在,作者将之称为神秘岛。之所以叫神秘岛,一是因为这是一座

并不为人知的荒岛，另一原因则是这个岛上发生了一些无法解释的怪事，当他们每次遇难时，总是能神奇地获救，但却总是找不到其中的缘由，这一切使得神秘岛这个名字听起来就恰如其分了。

书中这些遇难者们把这座岛命名为林肯岛，当然是为了表达他们对这位捍卫美利坚共和国统一的领袖的敬仰，但他们绝不会想到，十六天后华盛顿响起了罪恶的枪声，林肯倒在了一个丧心病狂的暴徒的枪弹下。到了岛上，他们遇到的首要问题就是吃住，由于在途中他们丢掉了所有东西，所以在这里连生火都成了问题，他们不得不过上如同原始人一样的生活，吃上熟食变成了奢望。然而他们却并未向困难屈服，他们齐心协力地开创他们在岛上的新生活。没有工具他们就造，没有食物他们就打猎、采摘，没有住处他们就开岩洞……渐渐地，他们将岛上的生活变得有声有色，他们再也不用为吃饭而发愁，因为他们有了自己的庄稼、菜地和畜牧场，他们所住的“花岗岩宫殿”里应有尽有，他们亲手做的木床，窗户上镶的是他们自己吹制出的玻璃。他们从赤手空拳一直到制造出陶器、风磨、电报机……他们在这里造船、修路、建桥，利用大自然得天独厚的条件，建造他们的“花岗岩宫殿”。他们的生活经历了一次次的进步。由最初的遇难者变为小岛的移殖民。他们挽救了在附近另一孤岛上独居十二年而失去理智的罪犯艾尔通，使他恢复了人性，成为他们忠实的伙伴。这些荒岛上的遇难者虽然

什么也不缺了，但他们并没有放弃返回祖国的努力。

一个暴风雨的夜晚，他们在一条神秘指示的引导下来到岛下的一个水洞中，在这里终于见到了那位他们一直寻找的神秘人物，他正是传说中的尼摩船长，“鹦鹉螺”号的主人。原来船长六年前来到这里，结束了他的漂泊生活，当这些遇难者来到这里的时候，船长被他们的精神所感动，开始关注并暗中帮助他们，成为了他们的保护神，总是在危急时刻能解救他们，一切谜底都揭开了。船长让他们来只是为了托付他们完成自己的遗愿，他已感到自己将不久于人世，想最终能和自己的“鹦鹉螺”号一起葬在海底。第二天，船长平静地离开后，大家将船长和他的“鹦鹉螺”号永远的留在了大海深处。在此后的五天，岛上经历了翻天覆地的变化，这个岛在火山爆发的作用下最终也沉到海底，成为船长的墓地，在海面上只剩下一块供这几个人落脚的岩石，就在他们已经认为必死无疑的时候，最终还是船长的信救了他们，邓肯号赶到并将他们带回了祖国。他们利用船长赠送给他们的宝藏买了一块土地，并将它建成陆地上的林肯岛。

《神秘岛》中的主要人物有五个，工程师赛勒斯，一流的学者，知识渊博，头脑冷静，是五个人中的领袖和灵魂人物；纳布原是工程师的黑人奴隶，得到自由后还是执意要跟随主人，为人忠心耿耿，厨艺高超，在岛上负责大家的饮食；记者斯皮莱是工程师的朋友，智勇双全，能文能武，是勇敢的化身，坚毅、敏捷、颇有

见地，行动果断、善于提建议；水手彭克罗夫性格鲜明，爱憎分明，心直口快，英勇无畏，当然他还是造船的能手；哈伯是机智聪明、勤奋好学的少年，深受所有人的喜爱。除此之外，还有一个人物，就是他们在另外一个岛上解救的“野人”艾尔通：他本是个在岛上赎罪的犯人，最终改邪归正，重新做人。当然，我们也不能忘记另外一个犹如神灵一样的人物，他就是总在危难之际拯救大家的尼摩船长，鹦鹉螺号的主人。尼摩船长的存在，使故事悬念丛生，并让情节更加的引人入胜，直到最后才真相大白。这些人物在作者的笔下都栩栩如生地展现在读者面前。

如果我们只是把这本书当作一部科幻小说来读，那还不够，它翔实地记录了当你手无寸铁，赤手空拳时，怎样在野外生存，这本书就如同是一本完备的“野外求生手册”，我们不能不感叹作者学识的渊博。作者对岛上各种事物的刻画细致入微，翔实可靠，在我们面前展现了一个丰富多彩的世界。作者除了尽情发挥他的想象力之外，还把各种科学知识如动物学、植物学、地理学、天文学、冶金学、爆破学、工程学、水力学、物理学、化学等巧妙地融合在一个惊心动魄的故事之中，作者在书中所提到的科学知识，几乎都是借小说中的人物工程师之口表达出来的，所以使人并不觉得枯燥，令读者在得到消遣的同时，仿佛上了一堂科普知识课，受益匪浅。作者介绍了岛上所出现的各种植物的详细名称、用途、生长地区和各种动物的名

称、外在特征等等。如菊苣的籽经过压榨会产出一种质量很好的油，冷杉的嫩枝煮沸、发酵，然后制作成令人喜爱又特别卫生的饮料；苏铁即猴面包树的树干里含有大自然为我们磨好的面粉，用接骨木种子炮制的代替咖啡的饮料；岩羊可以提供制作保暖织物所需的羊毛，用海豹皮来做打铁的鼓风箱，为了能取火，工程师制作了一个简单的放大镜：把两个手表的玻璃取下来，用黏土把周围封赏，再往里面灌点水，利用太阳的光线生起了火。他们又用火和岛上丰富的矿藏炼出了钢；自己动手制造生产和生活工具；后来，他们用自制的炸药把一个石窟炸开，作为他们的家；他们又把小岛上的岩羊围赶到他们做好的栅栏里……他们充分利用了岛上的动物、植物和矿物——自然界的这三大物类。他们不仅顽强的生存了下来，而且还把岛建设成一个繁荣富庶的乐园。

故事中同时也透露着人生的哲学。当气球里的氢气往外泄漏的时候，为了阻止气球的不断下降，逃难者们先是扔掉了弹药、枪支和食物等重物，后来甚至把最有用的东西也扔掉了，直到他们扔掉最后一些存粮，甚至放在他们衣袋里的小工具，也并没有维持多久，气球还是在下降，直到一个洪亮的声音问他们是否把所有东西都扔掉了，这时他们才将一个装着一百金法郎的沉重的袋子扔到大海。人们不禁会想，金钱到了这个时候还是否有用呢，这些金灿灿的东西在此时还不如一块面包来得有用。如果生命都不存在了，

要金钱还有什么用呢。即使拥有再多的金钱也不能救你的命,反而会因为对这些金钱的贪婪而送命。作者向我们透露了一种面对金钱时的正确态度。故事中始终在强调“人必自助,而后天助之”这个道理,几个在荒岛落难的人并没有因为所面临的困难而向大自然屈服,并没有灰心失望,而是团结一致,利用他们的聪明才智,将这个荒岛建成了一座适合人类居住,应有尽有幸福之地。这与他们乐观向上,坚强勇敢,以及团结互助的精神是分不开的。无论什么时候,他们都能从全局出发,统一部署,最终化险为夷。比如他们碰到海盗侵略的时候,在生死存亡的关头,也并没有因为害怕而退却,而是积极应战,周密部署。在人数比例悬殊的情况下,旗开得胜,没有让海盗们长驱直入。在他们的同伴哈伯中弹受伤时,对他更是不离不弃,悉心照顾,最终让哈伯恢复如初。

这部作品是儒勒·凡尔纳著名的海洋科幻三部曲《格兰特船长的儿女》、《海底两万里》、《神秘岛》中的最后一部,也是最精彩的一部。这本书不知带领过多少读者去领略了世界的奇妙,生命的瑰丽、奋斗的意义、知识的力量。故事的情节跌宕起伏,使读者在紧张与轻松的交替中畅游于知识的海洋。

这部作品的成功一方面有赖于它善于制造气氛。这种独到的、直接与读者接触的表现手法,把读者的想象带入他所描写的环境中去,让读者窥见这些环境的全貌,产生身临其境的强烈印象。另一方面也得益

于他对科学发现的敏感性。他以巧妙的手法,将他所处的时代的丰富的科学技术新发现贯穿在自己的作品中,从而突破文学与科学之间人为划定的界线,既给人以美的艺术享受,又给人以丰富的科学知识。

法国作家儒勒·凡尔纳1824年4月21日出生在法国南特市的一个律师家庭,然而,出生登记人员却阴差阳错地把他的出生年份写成了1928年,使他生在未来的一百年后。也许正是因为这个奇特的错误,这个孩子命中注定要成为未来百年科技世界的预言家。凡尔纳的出生地南特是法国一个重要的海港城市,有繁忙热闹的港口码头。童年时代的凡尔纳是在充满幻想的乐趣中度过的。沐浴着海风的吹拂,瞭望茫茫无边的大海,聆听着船笛的呜呜,凝视着扬帆出海的船只,他联想到充满奇迹的异国风情。他多么希望自己能飞到甲板上,跟他们一道去领略大自然的壮丽景色,去探索大自然蕴藏的奥秘。生活在海港的凡尔纳从小便表现出了强烈的探索欲望和丰富的想像力。1839年,年仅十一岁的凡尔纳终于窥伺到一个机会,他私自出走到一艘商船上,企图随船出海,但被最终被父母发现,并及时追赶上他所乘坐的船当晚停靠的地方,就这样把他给逮了回来,从此更被严加看管。他为此向父母保证以后只“躺在床上在幻想中旅行”。1847年,他被送到巴黎学习法律,但繁华的巴黎却激发了他对戏剧的狂热,并且在巴黎结识了大仲马,并渐渐成了大仲马家的熟客。在大仲马的支持和鼓励下,凡尔纳进行

戏剧创作。毕业后的凡尔纳并没有按照父亲的心愿返回南特子承父业，而是坚持留在了巴黎，他的父亲也只好让他在危险的文学道路上碰碰运气。当凡尔纳刚刚开始在这条充满荆棘的文学道路上起步的时候，一个叫雅克·阿拉戈的老头闯入了他的生活，在阿拉戈家中，凡尔纳接触到一些探险家、地理学家和科学家。他们兴致勃勃地交谈引起了凡尔纳对科学极大的兴趣，并激发了他从小培养起来的探索热情。在他们科学精神的感召下，凡尔纳如饥似渴地学习各种知识，他广泛涉猎地理、数学、物理、化学等各类书籍，这为他日后的创作打下了扎实的科学知识基础。

当凡尔纳完成了他的第一部小说《气球上的五星期》时，他试图出版这本书，但过程并不顺利——连续16家出版社拒绝了凡尔纳，屡战屡败的凡尔纳一气之下把书稿投入火中，但他的妻子把书稿抢救出来。幸运的是，第17家出版社终于同意出版本书。1863年他的第一部科幻小说《气球上的五星期》出版，受到读者的热烈欢迎，并迅速传播到国外。《气球上的五星期》出版之后，凡尔纳的创作进入了一个多方面的探索时期，他试验多种写法，朝多种方向进行探索，一发而不可收。每年出版两本，总标题为《奇异的旅行》，包括《地心游记》、《从地球到月球》、《环绕月球》、《海底两万里》、《神秘岛》等等，囊括了陆地、海洋和天空……此后探索停止，开始成熟，进入平稳的发展时期，创作出《80天环绕地球》、《太阳系历险记》、《两年假期》等

优秀作品。随着声望的增高,凡尔纳的财富和荣誉也达到了顶点。

凡尔纳的晚年不是十分幸福,创作减少并进入衰弱期。1905年3月17日凡尔纳出现偏瘫,24日失去知觉,25日晨8:00去世。凡尔纳逝世时,人们对他作了恰如其分的评价:“他既是科学家中的文学家,又是文学家中的科学家。”凡尔纳,正是把科学与文学巧妙地结合起来的大师。但凡尔纳的小说却注重真实。

儒勒·凡尔纳著作丰富,来源于笔记丰富。据说他有2500本笔记,还分门别类,有122门569类之多。在40多年的写作生涯中,写了104部科幻小说,共有七八百万字,这是一个多么惊人的数字!一些感到惊异的人就悄悄地询问凡尔纳的妻子,想打听凡尔纳取得如此惊人成就的秘诀。凡尔纳的妻子坦然地说:“秘密吗,就是凡尔纳从不放弃时间。”

凡尔纳的作品,不仅以流畅清新的文笔,波澜起伏的情节,吸引了广大的读者。更可贵的是,他那非凡的想象力,浪漫而又符合科学的幻想,使读者如痴如醉,跨过时代的门槛,提前迈进了未来世界。在那时,还没有发明电报。在凡尔纳的笔下,却不仅有电报,还有“有声传真”——电视了。

凡尔纳被人们称赞为“科学时代的预言家”。后来,许多科学家都曾谈及,他们是受凡尔纳作品的启迪,才走上了科学之路的。如:潜水艇发明者之一,美国青年科学家西蒙·莱克在1897年建造了“亚尔古”

潜艇。莱克在自传的第一句话便说：“儒勒·凡尔纳是我一生事业的总指导”。飞越北极的海军上将伯德、气球及航海探险家奥古斯特·皮卡德、无线电发明者之一的马可尼，在谈到他们的创造发明时，都说是从凡尔纳的科学幻想小说中受到了启发。法国的利奥台元帅甚至这样说：“现代科学只不过是凡尔纳的预言付诸实践的过程而已！”

凡尔纳之所以成了科学时代的预言家，那是由于他正生活在资本主义上升、发展的时代。处于科学技术大发展的时代。他的作品，正是一面时代的镜子，反映了人们对摆脱手工式小生产，实现资本主义大生产，以及对科学技术大发展的儒勒·凡尔纳强烈愿望。

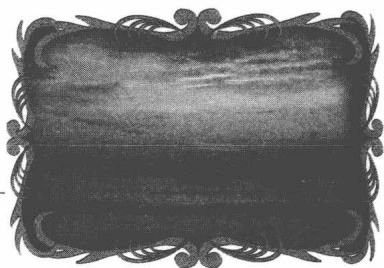
由于他的科幻小说十分畅销，使他成为世界上拥有读者最多的科幻小说家。俄国文学泰斗列夫·托尔斯泰是凡尔纳作品最热心的读者之一，对凡尔纳的科幻小说给予很高评价。他深有感触地说：“凡尔纳的长篇小说妙极啦，我读的时候是成年人，但它们仍然使我赞叹不已。在构思发人深省、情节引人入胜方面，他是一个了不起的大师。”

别伟

宁波大学外语学院

浙江省高校创新团队“英语海洋文学研究”团队

火柴哧的一声响，燃起一小团火苗，冒出一股呛人的烟来。赫伯特连忙让火柴向下倾斜，这样它就着得更旺了。然后轻轻把它放入纸筒里，几秒钟后，纸筒和地苔都点着了。



1

“我们在上升吗？”

“不，正好相反！我们在下降！”

“噢，上帝！快把压仓物扔出去！快把所有重东西都扔下去……所有！”

在暴风持续了五天五夜后，这只搭载着五个人的热气球终于也被卷进了气流的漩涡之中。热气球一边以每小时90英里的速度掠过高空，一边还失控地打着转，在浓雾弥漫中，他们一天中就被风暴甩出了2000英里远。在扔掉了最后一袋重物之后，热气球再次回到了4500英尺的高度。他们竭尽所能地保护着所剩不多的氢气，但是，越来越近的海浪声让他们更加恐惧起来。

“汪！”突然，狗叫声打破了死亡般的沉寂，那是他们起飞前带上的猎狗在叫。

“托普！它看见了什么？”

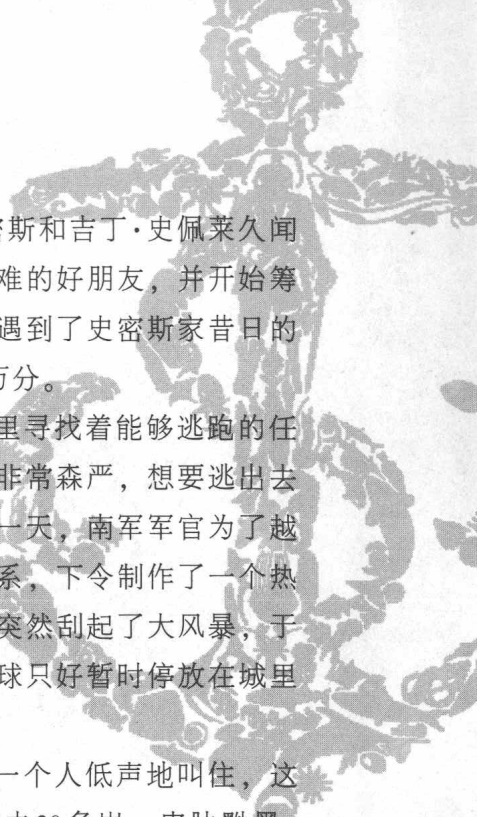
“嘿！陆地！那是陆地！”

气球的氢气消耗殆尽，像一只折断了翅膀的鸟儿，落到了冰冷的海水中。上帝再次向他们伸出了手，一个巨浪打来，把他们一口气送到了陆地的一片沙滩上……

重获新生的五个人压根儿就不是什么职业的飞行员或是探险家，而是一群逃跑的战俘。他们为了逃脱牢狱才想出了如此奇异大胆的主意。

在美国南北战争的时候，格兰特将军想以奇兵攻下里士满，但是没有奏效，他麾下的几个军官还成了敌人的俘虏，被关押在里士满城内。塞勒斯·史密斯就是当中最为出色的一个，他是来自马萨诸塞州的一流学者、高级工程师。大概45岁的他，身材瘦削，平头短发，下巴上浓浓的一小撮胡子已经变得灰白。面容冷峻，一双眼睛炯炯有神。从外表上看，如同一个出身行伍的将军。

与史密斯同一天被俘的还有《纽约先驱报》的资深记者吉丁·史佩莱。吉丁·史佩莱身材高大，面庞上长着淡棕色的胡须，已经40岁的他仍然身强体健。他是英美新闻界中响当当的人物，精明能干，精力充沛，不论面对怎样的艰难险阻，他都能在最短的时间内报道最确切的新闻。



素未谋面的赛勒斯·史密斯和吉丁·史佩莱久闻彼此大名。他们很快成为患难的好朋友，并开始筹划逃跑的计划。他们在这里遇到了史密斯家昔日的仆人纳布，主仆见面，激动万分。

三个人每时每刻都在城里寻找着能够逃跑的任何机会，可是里士满的戒备非常森严，想要逃出去并不是那么容易的事情。有一天，南军军官为了越过城外包围的北军和外界联系，下令制作了一个热气球，但是计划起飞的日子突然刮起了大风暴，于是，已经灌满了氢气的热气球只好暂时停放在城里的一个广场上。

那一天，史密斯突然被一个人低声地叫住，这个人名字叫潘克洛夫，看上去30多岁，皮肤黝黑，面庞英俊，目光炯炯，他自己介绍说 he 是一名水手，曾经航行到过世界各个大洋，敢于冒险。在今年年初，他和一个名叫哈伯·布朗的15岁男孩一起到里士满来办事，不幸被困在了城里，苦无逃脱的计策，但是，热气球的出现也让他看到了希望的曙光，他想到了史密斯这个著名的工程师。

“广场上那只热气球就没能让您想到点什么吗？”

不用再多说什么，史密斯马上领会到了他的意思。史密斯激动地一把抓住潘克洛夫的手臂，把他带到自己的住处，马上喊来了吉丁·史佩莱和纳布。随后，水手把自己的想法和盘托出。这个计划虽然冒险，但是却有着成功的机会。

